

MCJLE Newsletter

Melbourne Centre for Japanese Language Education

Director's Message

October 2017

Dear Sensei-gata,

I hope you are all enjoying the warmer weather. A big thank you to the teachers who spent all or part of their holidays working, especially those travelling with students in Japan or helping senior students prepare for external oral examinations. Your dedication and willingness to give up your holidays is very selfless and I hope greatly appreciated by students, parents and your school.

Travelling far and wide

I have had a very busy time travelling to work with teachers in recent months, Alice Springs, Tasmania, New Zealand and Adelaide. It is always inspiring for me to meet other teachers and share their experiences and work with them as they enthusiastically participate in professional learning to improve their teaching and students' learning experiences. Visiting places and hearing teachers experiences is interesting but also helps to remind me that language teaching experience varies greatly between states and even countries. In Adelaide teachers participated in an immersion language day which I am sure was exhausting but it was a very productive day.

New VCE

As teachers in Victoria will be aware, a new VCE Japanese Second Language Study Design has been drafted and gone out to consultation. The new study design should be available for familiarisation in 2018 before implementation in 2019. The MCJLE will conduct professional learning seminars around Victoria to help teachers to understand and plan for the new course.

The MCJLE is currently developing some new Year 10 listening materials in line with the Australian / Victorian Curriculum. Those materials will be available in 2018.

The 48th Australian Japanese Language Speech Contest Finals

The 48th Australian Japanese Language Speech Contest Finals, was held at The Japan Foundation, Sydney on Saturday, October 7, 2017, it showcased a wide range of brilliant speeches from four divisions:

- High School Senior Division
- Open Beginner Division
- Open Division
- Background Speaker Division

The standard of the speeches was exceptional and students excelled at writing and delivering interesting, engaging and thought provoking speeches. The confidence and determination of students was very impressive. Congratulations to all students who participated and their teachers for helping them prepare. This year for the first time the speech competition was streamed live, a wonderful initiative of The Japan Foundation, Sydney who are to be congratulated on a wonderful event which promotes Japanese language education. See page 3-4 for the results.

First year Out Teachers

There are quite a few graduates looking for teaching positions this year. If you have a position available at your school please contact me and I can put you in touch with them.

This year seems to have flown by very fast so I hope that you and your students have an enjoyable and productive last term of 2017.

Inside this issue:

Save the date	2
48th Speech Contest Prize Winners	3-4
Japanese Film Festival Australia	4
Professional Development	5-6
YR 12 Japanese S/L Practice Examination / MCJLE Teaching Material	6
Links	7
MCJLE Postal Service	8
Nihongo Victoria/Kanji Flashcards ICT Manual	9
Forms	10-14



MCJLE Contacts

Anne de Kretser
Director
Monday, Tuesday and
Thursday
Tel : 03 9905 2313
Fax 03 9905 3874

Hiroko Liu
Administrative Assistant
Monday, Thursday and
Friday 9:00am to 2:30pm

Save the date

Professional Development Calendar 2018

PD Title	Date/Time	Venue	Cost	Closing Date
First time teachers of VCE Japanese S/L	Thu. 22 February 2018 9:30am-4pm	Japanese Studies Centre	\$99.00 Lunch/Parking Permit included	Fri, 10 February 2018
First time teachers of VCE Japanese S/L	Mon, 7 May 2018 9:30am-4pm	Menzies Building L7 Meeting Room	\$99.00 Lunch/Parking Permit included	Mon, 16 April 2018
First time teachers of VCE Japanese S/L	Thu, 16 August 2018 9:30am-4pm	Menzies Building L7 Meeting Room	\$99.00 Light meal/Parking Permit included	Thu, 2 August 2018
Year 12 Japanese Second Language Examination 2017: Review	TBA in August 2018	TBA	TBA	TBA

NSJLE 2018 National Symposium on Japanese Language Education

**The 2018 National Symposium will be held in Sydney.
2 and 3 November 2018**

*Detailed information will be released soon in a special edition of the newsletter
Stay tuned for more exciting news!!



NATIONAL SYMPOSIUM
ON JAPANESE LANGUAGE
EDUCATION



48th Australian Japanese Language Speech Contest Prize Winners

<High School Senior Division>

- 1st **Kimberley Tay** (Perth Modern School, WA)
いつ気づいてれば間に合ってたんだ? /When could I have realised it and been in time?
- 2nd **Cindy Nguyen** (The MacRobertson Girls High School, VIC)
宇宙人にあっても、嫉妬しないで/Even if it's an alien, don't be jealous
- 3rd **Belinda Ho** (All Saints Anglican School, QLD)
決断することの大切さ/The importance of decision making

<Open Beginner Division>

- 1st **Tien Pham** (University of Canberra, ACT)
日本語のスパイス/Spice up your Japanese!
- 2nd **Cassandra Kwok** (University of New South Wales, NSW)
辛いものが食べられますか/Can You Eat Spicy Food?
- 3rd **Xuan Tee** (University of Western Australia, WA)
思う器官：脳/The Thinking Organ : The Brain

<Background Speaker Division>

- 1st **Yasmin Mills** (MLC School, NSW)
アイデンティティ/Identity
- 2nd **Karin Ye** (Methodist Ladies' College, VIC)
24025/24025
- 3rd **Maria Saito** (Queensland Academy for Health Sciences, QLD)
楽器と脳/Musical instruments and the human brain

<Open Division>

- 1st **Mark Watson** (Monash University, VIC)
社会人になる意味/The meaning of becoming a 'Shakaijin'
- 2nd **Cynthia Tan** (The Australian National University, ACT)
自分の居場所/Belonging
- 3rd **Holly Huynh** (University of Technology Sydney, NSW)
アニメによる過去と現在の分析/Analysis of the Past and Present through Animation

< Special Prize by Temple University Japan Campus >

Nafi Mazid (Darwin High School, NT) in **High School Senior Division**

過労死/Karoshi

Rio Horiuchi (Narrabundah College, ACT) in **Background Speaker Division**

自分の殻を破る勇氣 (日本の中学校で学んだ事)

The courage to break your own shell (What I learnt from Junior High School in Japan)

Emma Simmons (SA) in **Open Division**

ペラペラになりたい/I want to be fluent

Jerry Jiang (University of Adelaide, SA) in **Open Beginner Division**

音楽から流れる気持ち/The feelings flowed from the music

< Special Prize by TFE Hotels >

Cynthia Tan (The Australian National University, ACT) in **Open Division**

自分の居場所/Belonging

Japanese Film Festival Australia

Adelaide	19-22 October
Brisbane	25-29 October
Canberra	13-22 October
Melbourne	23 November to 3 December
Perth	1-5 November
Sydney	16-26 November

Official website: <http://japanesefilmfestival.net/home-2017-launch/>



Professional Development

3 Day Seminar Series for First time teachers of VCE Japanese Second Language

This seminar series is designed to help teachers navigate through teaching VCE for the first time. Teachers may attend one, some or all seminars but it is recommended that if possible all seminars are attended.

The seminars will explain:

the VCE course and assessment requirements

focus on the skills required by students

workshop writing outcomes and SACs

develop strategies for preparing students for examinations

Presenter: Anne de Kretser

Application form: <https://goo.gl/PVBdPW>

Clayton Campus Map: <https://goo.gl/ndwjy1>

Day 1 : Thursday, 22 February 2018 Closing Date: 12 February 2018

Time : 9:30am to 4pm (Lunch and Parking permit Provided)

How to write, prepare students, conduct and assess SACs

Developing reading, writing, listening and speaking skills

Cost : \$99.00

Venue: 12 Ancora Imparo Way, Japanese Studies Centre, Monash University

Day 2 : Monday, 7 May 2018 Closing Date: 27 April 2018

Time : 9:30am to 4pm (Lunch and Parking permit Provided)

How to write, prepare students, conduct and assess SACs

Developing reading, writing, listening and speaking skills

Cost : \$99.00

Venue: Level 7, 20 Chancellors Walk, Menzies Building, Monash University

Day 3 : Friday, 16 August 2018 Closing Date: 6 August 2018

Time : 9:30am to 4pm (Lunch and Parking Permit Provided)

What, when and how...The detailed study

Year 12 examination technique....How to prepare students for the examinations

Cost: \$99.00

Venue: Level 7, 20 Chancellors Walk, Menzies Building, Monash University

Professional Development Application Process and condition

1. Apply Professional Development - Google form link
2. We will send you a confirmation e-mail upon the receipt of your application. Please contact MCJLE office (arts-mcjle@monash.edu) if you don't receive a confirmation e-mail from us.
3. It is the applicant's responsibility to check if the school admin has processed your application or not.
4. The MCJLE will cancel Professional Development if the applicant numbers are insufficient.
5. Cancellation - **Please note that a full refund of registration fees less an administration fee of \$25 will be paid to any participant cancelling 10 days before the professional development date. No refund will be made after this date.**

Year 12 Japanese Second Language Practice Examination

The 2017 version will be available to purchase.

This is the fourth practice examination by the MCJLE, the 2013, 2014, 2015 and 2016 Practice Examination is also available for purchase.

To place an order, please complete the order form.

Online order : <https://goo.gl/FGylhY> *New online store Paypal payment available now!!

Payment Option - Credit Card and Paypal

Google form: <https://goo.gl/xQDqZs>

Payment Option - Tax Invoice to school or Cheque payment

Ordering Resources for 2018 School Year

All MCJLE resource materials are available for purchase.

If you would like to order for the beginning of 2018, please put your order form in as soon as possible to ensure that the materials are available to you and your students at the beginning of the 2018 school year.

Online order : <https://goo.gl/tjYiE9>

Payment Option - Credit Card and Paypal *New online store Paypal payment available now!!

Google form : <https://goo.gl/HDr6Aq> / <https://goo.gl/xQDqZs>

Payment Option - Tax Invoice to school or Cheque payment (Payable to Monash University)

Made in Tokyo

Learn about Japanese-style dollhouses in this episode of "Made In Tokyo".

Each of these tiny Japanese-style dollhouses tells a unique tale. Unlike Western dollhouses, Japanese-style dollhouses have no people in them, allowing each person to use their imagination to fill in the scene. Check out this episode of "Made in Tokyo" to learn more!

<https://www.facebook.com/TokyoGov/videos/1668614706487411/>

Borrowing Card

The MCJLE Resource Collection is housed at the Matheson Library, Monash University, Clayton Campus and is regularly used by teachers and others interested in Japanese language education. It includes thousands of items and provides teachers with a breadth of resources previously unavailable in any single collection. The collection is continually being updated and expanded so that the quality and reliability of the information available to teachers and to students of Japanese remains up-to-date, with a wide range of materials related to teaching methodology and classroom activities. The collection is a comprehensive source that provides teachers with ideas and strategies both for curriculum development and for classroom use. Reference materials on methodology and pedagogy for teachers of all levels.

To become eligible to borrow from the MCJLE Resource Collection please complete the application form on Page 11 and return it to by fax (03 9905 3874) or E-mail (arts-mcjle@monash.edu).

<http://guides.lib.monash.edu/mcjle>

Links

General

Modern language Teachers' Association of Victoria <http://www.mltav.asn.au/>

Department of Education and Early Childhood Development
<http://www.education.vic.gov.au/Pages/default.aspx>

Victorian Curriculum Assessment Authority <http://www.vcaa.vic.edu.au/Pages/index.aspx>

Japanese

JLTAV (Japanese Language Teachers' Association of Victoria) <http://www.jltav.org.au/>

Asia Education Foundation <http://www.asiaeducation.edu.au/>

The Consulate General of Japan, Melbourne <http://www.melbourne.au.emb-japan.go.jp/>

LMERC (Languages and Multicultural Education Resource Centre)
<http://www.education.vic.gov.au/school/teachers/support/pages/lmerc.aspx>

Join teachers of Japanese on Facebook

JLTAV <https://www.facebook.com/jltav.victoria?fref=ts>

JLTASA <https://www.facebook.com/groups/204192699603711/>

Japanese Language Teachers of Australia <https://www.facebook.com/groups/1432475520371541>

Japan Foundation Sydney <https://www.facebook.com/japanfoundationsydney>

MCJLE Resource Collection Borrowing Postal Service

*For Interstate/Country/Outer Metropolitan Melbourne Teachers

The MCJLE Resource Collection is available to all schools. The collection is quite substantial in size and so we can support the inclusion of interstate (SA & TAS) schools and country schools through a postal service.

Schools in Melbourne are also be able to use the service.

The collection which is managed by the Asian Studies Research Library staff and in particular, the Japanese librarian, Ms. Ayako Hatta, work cooperatively with the MCJLE to collectively borrow and post out materials to schools.

Teachers can use the online catalogue to decide which materials they wish to borrow.

The selected materials (if available) will be packaged and sent to schools for a two week borrowing period.

The cost of postage to the school will be borne by the MCJLE the return post must be paid for by the borrowing school. Teachers are able to borrow, flashcards, printed and multi-media materials. Big books and posters cannot be borrowed. Teachers may only borrow 8 items at a time.

How it works??

1. Teachers look at the on-line catalogue
2. Teachers choose items relevant for their purpose
3. Teachers write the name of the item and call number on the borrowing form [see page 14]
4. Teachers fax the borrowing form to the MCJLE by Thursday
5. MCJLE processes all requests and forward to the Asian Studies Research Library for processing
6. MCJLE picks up and post the items on Mondays
7. Borrowing period is three weeks
8. Teachers post the items back to the MCJLE
9. MCJLE return the items to the library

This is a free service HOWEVER any items that are overdue will incur a cost which must be borne by the teacher.



How to find Materials

1. Go to <http://library.monash.edu.au/>
2. Type "MCJLE" in the search box
(You will find resources held in the MCJLE Collection)
3. Follow the prompts for searching using the catalogue you may only borrow items in the MCJLE Resource Collection.

* Maximum 8 items

We hope that you find this service useful and convenient.

We look forward to your feedback regarding it.

Please visit our resource collection centre website: <http://guides.lib.monash.edu/mcjle>

Fine and penalties <http://monash.edu/library/services/loans/fines-penalties/>



Using Nihongo Victoria E-mail

ALL teachers of Japanese are welcome to join the NVEG. This group is designed to keep teachers networked and provide a system by which they can exchange useful information about the teaching and learning of Japanese language, resources, websites, curriculum and extra curricular activities.

To ensure that the NVEG is as useful and efficient as possible please avoid posting personal messages on-line and avoid having conversations on-line.

Used properly the NVEG is a useful tool but before hitting 'reply to all' consider whether 'all' need to read the e-mail. This way we avoid in-box over load of e-mails that are not relevant to everyone.

If you wish to join the Nihongo Victoria E-mail Group please provide us with the following details .

A) If you are currently teaching Japanese at a school or institution in Australia and you will be using your school email address (eg. yyyy.zzzz@edumail.vic.gov.au), send an email message from that email account to arts-mcjle@monash.edu.

B) If you are currently teaching Japanese at a school or institution in Australia and you will be using a personal email address (eg. yyyy.zzzz@yahoo.com etc.), send an email message from that email account to arts-mcjle@monash.edu.

Please provide

- your name
- your school/institution name
- your school/institution phone number to avoid spam messages to the list)

C) If you are not currently employed at a school or an institution in Australia, you need a referee who is currently teaching Japanese at a school or institution. Send an email message from your preferred email account to arts-mcjle@monash.edu.

M CJLE Kanji Flashcards ICT Manual

M CJLE's flashcard sets are uploaded onto Quizlet.com and free for anyone to use.

<https://goo.gl/qeXJf0>



- Using Digital Flashcards Online
- Using Flashcard on i-devices
- How to download M CJLE flashcards onto i-devices

The Melbourne Centre for Japanese Language Education is funded by an endowment from the Nippon Foundation with the overall program administered by the Tokyo Foundation

REALIA BOX

Teacher Borrowing Form

(Victoria Only)

Realia Calendar - Please chec

Box No. Details of each box on our website

<http://www.arts.monash.edu.au/affiliates/mcjle/realia-boxes/index.html>

Title:

***Teachers are responsible for washing and ironing of all borrowed Yukata. (kimono box)**

Name Mr/Mrs/Ms _____

School _____

Address: _____

_____ Post Code _____

Tel: _____ Tel (Home/Mobile): _____

Fax: _____ Email: _____

Deposit (\$50 per box) : Paid Reimbursed

Box borrowed for _____ weeks

Date borrowed _____, Date to be returned _____

I _____ of _____ (school) understand that my \$50 deposit will only be returned in full on the return of all borrowed items in good condition.

MCJLE Authorised Signature _____

Date _____

Complete the application form and return by fax or e-mail.

Melbourne Centre for Japanese Language Education

Tel (03) 9905 9478/(03) 9905 9478

Fax (03) 9905 3874

E-mail : arts-mcjle@monash.edu

**MELBOURNE CENTRE
FOR JAPANESE
LANGUAGE EDUCATION**
メルボルン日本語教育センター



Sumo Suits

TEACHER BORROWING FORM

(Victoria Only)

Box No. 12

Title: Sumo Suits

Name: _____

School: _____

Address: _____

_____ Vic. _____

Tel: _____ Tel (Home) : _____

Fax: _____ Email: _____

Box borrowed for _____ weeks

Date borrowed _____, Date to be returned _____

4 Sumo Suits available for hire - Payment of \$50.00 (incl.GST) per 2 suits.

Postage \$20.00 (if you required)

TOTAL AMOUNT \$_____ (Please add postage if applicable)

Payment Option Tax Invoice

Purchase order No. _____

Complete the application form and return by fax or E-mail to MCJLE.

Fax : 03 9905 3874

E-mail : arts-mcjl@monash.edu

Melbourne Centre for Japanese Language Education

Building 54, Japanese Studies Centre

Monash University, Victoria 3800

ABN 12 377 614 012

**MELBOURNE CENTRE
FOR JAPANESE
LANGUAGE EDUCATION**

メルボルン日本語教育センター



MONASH
University

M CJLE Resources Purchase Form

School Name _____

Address _____

_____ Post Code _____

Tel _____ Fax _____

E-mail _____

Name of teacher applying Mr/Mrs/Ms _____

らくら MCJLE CD-Rom Audio Databank for Senior Students of Japanese

AUD\$44.00 (GST included)

Listening Tasks for Senior school Students of Japanese

AUD\$44.00 (GST included)

Year 10 Listening material (高校1年生)

AUD\$27.50 (GST included)

Writing Rules!! A Text Type Guide for Senior Secondary Students

How many copies? (Writing Rules!!) _____ AUD\$8.80 (GST included)

Kitto Kaiwa Sura Sura Kit

AUD\$55.00(GST included)

Year 12 Japanese Second Language Practice Examination

2013 Version 2014 Version 2015 Version 2016 Version 2017 Version

AUD\$110.00 (GST included) each

TOTAL AMOUNT \$ _____

Payment Option Credit Card payment please visit our online payment site

***Please also send this Purchase form to MCJLE office.**

<https://goo.gl/y3pEB3>

<https://goo.gl/FGylhY> YR12 Prac Exam

Complete the application form and return via email or fax to

MCJLE. Fax 03 9905 3874 E-mail : arts-mcjle@monash.edu

Melbourne Centre for Japanese Language Education

Building 54, Japanese Studies Centre

Monash University, Victoria 3800 Australia

ABN 12 377 614 012



MCJLE Office Use Only		
Shipped	/	/
Payment	/	/



MONASH
University

**MCJLE Resource Collection Borrowing Card Application Form
(Victoria only)**

Please use google form



<https://goo.gl/obMEYt>



M CJLE Resource Collection Postal Borrowing Service

School _____ (Mandatory)

Primary

Secondary

Address _____ (Mandatory)

_____ Post Code _____

Tel _____ (Mandatory) Fax _____

E-mail _____ (Mandatory)

Please read — Fines and penalties <http://monash.edu/library/services/loans/fines-penalties/>

Teacher who agrees to accept the above fines and penalties.

Name of teacher applying Mr/Mrs/Ms _____ (Mandatory)

Signature: _____

The form to the MCJLE by Thursday 6pm

Post the items on Mondays

Name (Books/DVDs)	Call Number

Please return this application form by fax 03 9905 3874 or e-mail arts-mcjle@monash.edu

Tel (03) 9905 2313/(03) 9905 9478

MCJEL Office Use Only			
Fax received	Requested to M.L		
/ /	/ /		
Posted	Returned		
/ /	/ /		

